

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう はっこう
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/23424.html>

~Free Counseling Sessions~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

★Counseling with notary public officials★

Date and Time: May. 18 (Sat), from 3:00 p.m. to 5:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: May. 7 (Tue), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: May. 17 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: May. 14 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: May. 15 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: May. 16 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mitsugi Branch

Date and Time: May. 20 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

むりょうそうだん
~無料相談~

ぎょうせいしよしむりょうそうだんかい よやく
★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

そうだん 相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っている事など。

そうだん 相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

ひ 日にちと時間: 5月18日 (土) 15:00~17:00

ばしよ 場所: 総合福祉センター (門田町 22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部
(Tel.: 0848-29-6514)

むりょうべんごしそうだん よやく
★無料弁護士相談 (予約がいりません。)

ほうりつ 法律のことを知りたいときに聞きましょう。

ひ 日にちと時間: 5月7日 (火) 13:00~15:00

ばしよ 場所: 尾道市役所

ひ 日にちと時間: 5月17日 (金) 13:00~15:00

ばしよ 場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。
相談時間は1人15分間です。

むりょうしほうしよしそうだん よやく
★無料司法書士相談 (予約がいりません。)

ほうりつ 法律のことを知りたいときに聞きましょう。

ひ 日にちと時間: 5月14日 (火) 13:00~16:00

ばしよ 場所: 向島支所

ひ 日にちと時間: 5月15日 (水) 13:00~16:00

ばしよ 場所: 因島総合支所

ひ 日にちと時間: 5月16日 (木) 13:00~16:00

ばしよ 場所: 御調支所

ひ 日にちと時間: 5月20日 (月) 13:00~16:00

ばしよ 場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。
相談時間は1人30分間です。

よやく きくところ: 秘書広報課広報広聴係
(Tel.: 0848-38-9395)

Public Services & Institutions during Golden Week Holidays

【Onomichi City Hall & Branch Offices (0848-38-9111)】

Closed from Apr. 27 (Sat) to May. 6 (Mon)

【Onomichi Municipal Hospital (0848-47-1155)】

Closed from Apr. 27 (Sat) to May. 1 (Wed) and from May. 3 (Fri) to May. 6 (Mon)

※Open as usual on May. 2 (Thu)

※Accept emergency patients 24 hours a day

【Mitsugi Sogo Hospital (0848-76-1111)】

Closed from Apr. 27 (Sat) to May. 6 (Mon)

※Accept emergency patients 24 hours a day

【Setoda Clinic (Internal Medicine) (0848-27-2161)】

Closed from Apr. 27 (Sat) to May. 6 (Mon)

【Night-time Emergency Clinic (Internal Medicine・Surgery) (0848-38-9099)】

Open from 8:00 p.m. to 11:00 p.m. during the holidays

【Library】 Closed on Apr. 30 (Tue) and May. 7 (Tue)

Chuo (0848-37-4946) / Mitsugi (0848-76-3111)

Mukaishima (0848-44-0114) / Innoshima (0845-22-8660)

※Setoda (0845-27-1877) : Closed from Apr. 29 (Mon) to May. 6 (Mon)

尾道市役所・各支所等のゴールデンウィークの 休みの日

【尾道市役所・各支所 (0848-38-9111)】

休み：4月27日(土)～5月6日(月)

【尾道市立市民病院 (0848-47-1155)】

休み：4月27日(土)～5月1日(水)、5月3日(金)～5月6日(月)

※5月2日(木)はあいています。

※急な病気やけがの時は、24時間診てもらえます。

【公立みつぎ総合病院 (0848-76-1111)】

休み：4月27日(土)～5月6日(月)

※急な病気やけがの時は、24時間診てもらえます。

【瀬戸田診療所 (内科) (0845-27-2161)】

休み：4月27日(土)～5月6日(月)

【夜間救急診療所 (内科・外科) (0848-38-9099)】

20:00～23:00の間あいています。

【市内図書館】 休み：4月30日(火)、5月7日(火)

中央図書館 (0848-37-4946) みつぎ子ども図書館

(0848-76-3111) 向島子ども図書館 (0848-44-0114)

因島図書館 (0845-22-8660)

※瀬戸田図書館 (0845-27-1877) は、4月29日(月)～5月6日(月)まで休みです。

Garbage Collection Schedule During Golden Week Holidays

Please separate and dispose your household garbage according to Onomichi City's guidelines.

【Apr. 29 (Mon) / Showa Day】

【May. 6 (Mon) / A Substitute Holiday】

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

※No other garbage collection.

【Apr. 30 (Tue) / A Holiday】

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.

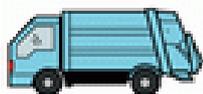
※No other garbage collection.

※Until Apr. 26 (Fri) and from May. 7 (Tue): Regular Schedule

☎Onomichi, Mitsugi & Mukaishima: (Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima: (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda: (Tel.: 0845-27-0454)



ゴールデンウィークに

「ごみをすてることができる日」のお知らせ

* ごみは尾道市が決めたルールを守って捨てましょう。

* ごみはきちんと分けて捨てましょう。

【4月29日(月)】昭和の日

【5月6日(月)】振替休日

月曜日と木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

【4月30日(火)】休日

火曜日と金曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※4月26日(金)までと、5月7日(火)からはいつも通りごみを捨てるができます。

きくところ：

尾道・御調・向島：(Tel.: 0848-48-2900)

因島：(Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田：(Tel.: 0845-27-0454)

What is Kodomo-no-hi?

Kodomo-no-hi, Children's Day, is May 5. It is one of the national holidays in Japan. It is the day to pray for the growth and happiness of children. Also, children thank their parents. Families with boys display koinobori, carp-shaped streamers, and kabuto, a warrior's helmet. Some people eat kashiwamochi and chimaki, special food for the day.



子どもの日って何？

子どもの日は、5月5日の国民の祝日です。子どもの成長や幸せを願う日です。そして、子どもは親に感謝の気持ちを持つ日でもあります。男の子のいる家では、こいのぼりやかぶとを飾ります。かしわ餅やちまきを食べる人もいます。



Saikokuji Light Up

～Saikokuji is lit up! The office of Ms. Motoko Ishii, a lighting designer, designed the illumination.～

Date: Every day

Time: From sunset to 10:00 p.m.

Venue: Saikokuji (Nishikubo-cho 29-27)

☎Saikokuji

(Tel.: 0848-37-0321)

西国寺ライトアップ

～西国寺のライトアップが始まりました。照明デザイナーの石井幹子さんのデザイン事務所がデザインしました。～

日にち: 毎日

時間: 日没～22:00

場所: 西国寺 (西久保町29-27)

きくところ: 西国寺 (Tel.: 0848-37-0321)

Innoshima Amenity Park Festival

Date: May.3 (Fri) and May. 4 (Sat)

Time: From 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Innoshima Amenity Park, Shimanami Beach

Contents: Open-air market (Aozoraichi), wooden boat rowing experience, catching fish with hands (only for E.S.S. and under), making cotton candy experience and etc...

※Need to pay the participation fee at some events.

☎Innoshima Kanko Kyokai

(Tel.: 0845-26-6111 / Fax: 0845-26-6112)

Email.: kanko@luck.ocn.ne.jp

因島アムニティ公園まつり

日にち: 5月3日(金)、5月4日(土)

時間: 10:00～15:00

場所: 因島アムニティ公園、しまなみビーチ

すること: 青空市、体験小早、魚のつかみ取り(小学生までの小さい子のみ)、わた菓子づくり体験など

※お金がいるイベントもあります。

きくところ: 因島観光協会

(Tel.: 0845-26-6111 / Fax: 0845-26-6112)

Email: kanko@luck.ocn.ne.jp

Music and Scenery in Onomichi

～Let's enjoy music and scenery in Onomichi!～

Date and Time: May.6 (Mon) 10:00 a.m.～

Venue: Onomichi City Center

Charge: Free (Need to pay at some events.)

☎Ongaku to Fukei Jikko Iinkai

(Tel.: 080-1944-2388)

FB: <https://www.facebook.com/WeloveONOMICHI/>

音楽と風景 in 尾道

～尾道の美しい風景と音楽を楽しみませんか?～

日にちと時間: 5月6日(月) 10:00～

場所: 尾道市中心街

お金: いりません。(いるところもあります。)

きくところ: 音楽と風景実行委員会

(Tel.: 080-1944-2388)

FB: <https://www.facebook.com/WeloveONOMICHI/>



今年の母の日は5月12日(日)です。お母さんに感謝の気持ちを伝えましょう!
Mother's Day, May.12 (Sun), is coming soon! **HAPPY MOTHER'S DAY!**



The 28th Onomichi Takigi Noh

～Let's enjoy traditional Japanese performing arts!～

Date and Time: May.11 (Sat), from 6:00 p.m. to 8:00 p.m.

Venue: Jodoji Amidado (Higashikubo-cho 20-28)

Contents: Traditional performing arts such as Kyogen and Noh with light supplied by bonfires

Tickets: Adults JPY 3,000 (Door: JPY 3,500), University students JPY 1,000

※H.S.S and under: Free

Ticket booths: Onomichi Bunka Shinkoka, Onomichi Kanko Kyokai, Innoshima Kanko Kyokai, Onomichi Kanko Kyokai Setoda Information Center, Onomichi Station Tourists Information Center and etc...

☎Onomichi Takiginoh Jikko Inukai
(Tel.: 080-6344-3360)

第28回尾道新能

～日本の伝統芸能を楽しませんか?～

日にちと時間: 5月11日(土) 18:00～20:00

場所: 浄土寺阿弥陀堂(東久保町20-28)

すること: かがり火に照らし出された国宝のお寺で、狂言や能などの舞台があります。

お金: 前売券: 大人 3,000円 大学生 1,000円

当日券: 大人 3,500円 大学生 1,000円

※高校生以下はただけです。

チケットを買うところ: 尾道市文化振興課、尾道観光協会、因島観光協会、尾道観光協会瀬戸田案内所、尾道駅観光案内所など

きくところ: 尾道新能実行委員会
(Tel.: 080-6344-3360)

MINI-VELO Touring Fes.

Date and Time: May.11 (Sat), from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. and May. 12 (Sun), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Setoda Sunset Beach

Contents: MINI-VELO trial ride, open-air market, stage events

※For more information,

☎MINI-VELO Touring Fes Jikko Inukai
(Tel.: 0848-36-5495)



ミニベロツーリングフェス

日にちと時間: 5月11日(土) 10:00～16:00、5月12日(日) 10:00～15:00

場所: 瀬戸田サンセットビーチ

すること: ミニベロに試乗することができます。マルシェ。ステージイベント。

きくところ: ミニベロツーリングフェス実行委員会
(Tel.: 0848-36-5495)

Japan Legal Support Center (Houterasu)

～Houterasu provides multilingual information services on Japanese legal system, bar associations, and relevant organizations based on your inquiry at no cost.～

Languages: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, Nepali and Thai

Charge: Free (※the charge for telephone call only.)

☎Houterasu (Tel.: 0570-078377)

From 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

(from Mondays to Fridays)

※Closed on holidays

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/english/index.html>

日本の決まりを聞きたいとき

～9か国語で相談することができます。～

相談できる言語: 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語

どうやって相談しますか?: 電話で話します。

お金: いりません。(電話代はいります。)

きくところ: 法テラス(Tel.: 0570-078377)

相談することができる時間:

9:00～17:00 (月曜日～金曜日まで)

※祝日はお休みです。

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/simplejapanese/index.html>



For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Tomoko Kawabata, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)